

Drahterlaß des Staatssekretärs des Auswärtigen Amtes an die deutschen Missionen vom 2. Dezember 1939

Abschrift.

Berlin, den 2. Dezember 1939

e.o.Pol. VI 2651

An alle mit Blaukreuz bezeichneten Missionen

St.S.

U.St.S. Pol.

Dg. Pol. n. Abg.

Telegramm i. Z. (Geh. Ch. Verf.)

Bitte bei Gesprächen über finnisch-russischen Konflikt jede antirussische Nuance zu vermeiden.

Je nach Gesprächspartner sind folgende Argumente verwertbar: Unvermeidlicher historischer Ablauf im Zuge der Revision der Verträge nach letztem großem Krieg. Natürliches Bedürfnis Rußlands nach erhöhter Sicherheit Leningrads und Eingangs zu Finnischem Meerbusen Auswärtige Politik Finnischer Regierung hat in letzten Jahren Neutralitätsgedanken betont, sich an skandinavische Staaten angelehnt und deutsch-russischen Gegensatz als Axiom behandelt. Demzufolge hat Finnland Anlehnung an Deutschland vermieden und sogar Abschluß eines Nichtangriffspaktes mit Deutschland als kompromittierend zurückgewiesen, obwohl Finnland Nichtangriffspakt mit Rußland hatte. Auch im Völkerbund ist Finnland, trotz seiner Dankesschuld gegenüber Deutschland für dessen Hilfe 1918 niemals für deutsche Interessen eingetreten. Außenminister Holsti hierfür typisch und besonders deutschfeindlich. Weite finnische Kreise betonten wirtschaftliche und weltanschauliche Orientierung nach demokratischem England, demgemäß auch Haltung der meisten Presseorgane ausgesprochen unfreundlich uns gegenüber. Platonische Sympathie Englands hat Finnland in bisheriger Haltung bestärkt und nützt dem Lande nun gar nichts.

WEIZSÄCKER

Quelle: Die Beziehungen zwischen Deutschland und der Sowjetunion 1939-1941. Dokumente des Auswärtigen Amtes. 115. H. Laupp'sche Buchhandlung, Tübingen, 1949.

The State Secretary in the German Foreign Office (Weizsäcker) to German Missions Abroad

Telegram

Pol. VI 2651

BERLIN, December 2,
1939.

In your conversations regarding the Finnish-Russian conflict please avoid any anti-Russian note.

According to whom you are addressing, the following arguments are to be employed: The inescapable course of events in the revision of the treaties following the last Great War. The natural requirement of Russia for increased security of Leningrad and the entrance to the Gulf of Finland. The foreign policy pursued by the Finnish Government has in the last few years stressed the idea of neutrality. It has relied on the Scandinavian states and has treated German-Russian opposition as axiomatic. As a result Finland has avoided any *rapprochement* with Germany and has even rejected the conclusion of a nonaggression pact with Germany as compromising, even though Finland has a nonaggression pact with Russia. Also in the League of Nations, Finland, in spite of the debt of gratitude which she owed to Germany for the latter's help in 1918, has never come out for German interests. Foreign Minister Holsti is typical of this point of view and particularly hostile to Germany. Extensive elements in Finland emphasize their economic and ideological orientation in the direction of democratic England. Correspondingly the attitude of most of the organs of the press is outspokenly unfriendly to us. The platonic sympathy of England has confirmed Finland in her previous attitude and has done the country no good.

WEIZSÄCKER

Source: Nazi-Soviet relations 1939-1941. Documents from the Archives of The German Foreign Office. Washington, Department of State, publication 3023, 1948.

Saksan ulkoministeriön valtiosihteri (Weizsäcker) Saksan lähetystöille ulkomailla

Kopio.

Berliini, 2. 12.1939

e.o.Pol. VI 2651

Kaikille sinisellä ristillä merkityille lähetystöille

Valtiosihteri.

Pol. os. alivaltiosiht.

Dg. Pol. n. Abg.

Sifferisähkösanoma

Suomen-Venäjän konfliktia koskevissa keskusteluissanne pyydän välttämään kaikkia neuvostovastaisia sävyjä.

Siitä riippuen, kenelle puhutte, seuraavat argumentit ovat käytettävissänne: Suurta sotaa [ensimmäistä maailmansotaa] seuranneiden sopimusten tarkistusten yhteydessä seurannut väistämätön tapahtumakulku. Venäjän luonnollinen vaatimus Leningradin ja Suomenlahdelle pääsyn turvallisuuden lisäämiseksi. Suomen hallituksen noudattama ulkopoliitiikka on viime vuosina korostanut puolueettomuuden ajatusta. Se on nojannut Skandinavian valtioihin ja on pitänyt Saksan-Venäjän vastakohtaisuutta aksiomaattisena. Se seurauksena Suomi on välttänyt lähentymistä Saksaan ja on vieläpä torjunut hyökkäämättömyyssopimuksen Saksan kanssa kompremettoivana vaikka Suomella on hyökkäämättömyyssopimus Venäjän kanssa. Myös Kansainliitossa Suomi, huolimatta siitä kiitollisuuden velasta, joka sillä oli Saksalle tämän avusta vuonna 1918, ei koskaan esiintynyt Saksan etujen puolesta. Ulkoministeri Holsti on malliesimerkki tällaisesta näkökulmasta ja erityisestä vihamielisyydestä Saksa kohtaan. Laajat kansalaispiirit Suomessa ovat korostaneet taloudellista ja ideologista suuntautuneisuuttaan demokraattisen Englannin suuntaan. Tätä asennetta vastaten useimmat äänenkannattajat lehdistössä ovat avoimen epäystävällisiä meille. Englannin platoninen sympatia on vahvistanut Suomen aiempaa asennetta eikä ole tuonut maalle mitään hyvää.

WEIZSÄCKER

Lähteet: Nazi-Soviet relations 1939-1941. Documents from the Archives of The German Foreign Office. Washington, Department of State, publication 3023, 1948. — "Die Beziehungen zwischen Deutschland und der Sowjetunion 1939-1941." Dokumente des Auswärtigen Amtes. H. Laupp'sche Buchhandlung, Tübingen, 1949. — suom. Pauli Kruhse.